



Lunch Cruise to Haikko Manor

You can reach Haikko Manor the seaway by m/s J.L. Runeberg. Enjoy a three course lunch in the exclusive surroundings of this historical manor.

Lunch in Old Porvoo

The cruise includes the boat trip and a home made lunch at Restaurant Hanna-Maria. Hanna-Maria is situated in the heart of Old Porvoo, surrounded by idyllic small shops. This self-service restaurant is popular among the locals.

Lunch Cruise à la Walgren's

Spend a wonderful day on board the atmospheric m/s J.L. Runeberg and continue your day enjoying a French inspired meal in restaurant Walgren's. Restaurant Walgren's is situated by the street along the river, convenient on your way to the old town. On a beautiful summer day you can enjoy the three course meal outdoors.

Sunday Lunch Buffet on Board

Come and enjoy a Sunday at sea! During the cruise from Helsinki to Porvoo we set a delicious Summer buffet on board. We serve herring, chicken, smoked fish of the season, salads, boiled potatoes and assorted bread.

All lunch cruises are suited both for individual passengers and for groups. Please book your lunch cruise in advance!

Price list

| Porvoo | Adult | | Senior | | Child 7-16 years | |
|-------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|------------------|--------------|
| | → | ← | → | ← | → | ← |
| Helsinki – Musta Hevonen | 11,00 | 16,00 | 10,00 | 14,00 | 6,00 | 8,00 |
| Helsinki – Pirttisaari | 12,00 | 17,00 | 11,00 | 15,00 | 6,50 | 8,50 |
| Helsinki – Haikkoo | 22,00 | 34,00 | 20,00 | 30,00 | 11,00 | 17,00 |
| Helsinki – Porvoo | 25,00 | 36,00 | 21,00 | 31,00 | 12,50 | 18,00 |
| Musta Hevonen – Porvoo | 14,00 | 19,00 | 13,50 | 17,00 | 7,50 | 9,00 |
| Pirttisaari – Porvoo | 13,00 | 18,00 | 11,50 | 16,00 | 7,00 | 8,50 |
| Haikkoo – Porvoo | 9,00 | 12,00 | 7,00 | 10,00 | 5,50 | 7,00 |
| Lunch cruise, Haikkoo | 54,00 | 66,00 | 52,00 | 62,00 | 31,00 | 37,00 |
| Lunch cruise, Old town | 34,50 | 45,50 | 30,50 | 40,50 | 19,00 | 24,50 |
| Lunch cruise, Walgren's | 41,00 | 52,00 | 37,00 | 47,00 | 21,50 | 27,00 |
| Lunch cruise, Sunday on board | 39,00 | 50,00 | 35,00 | 45,00 | 20,00 | 25,50 |

Anniversary Cruise to Porkkala

Join us to celebrate the 100th anniversary of the ship on its original route to Porkkala on 17th May 2012. Departure from Helsinki, Linnanlaituri pier at 10.00, optional disembarkation in Porkkala, return to Helsinki at 16.30. The cruise, salmon soup and coffee with our anniversary pastry as well as music and entertaining are included in the price. A tour guide will be with us during the cruise.

Price: 40 €/adult, 20 €/child (7-16 years)

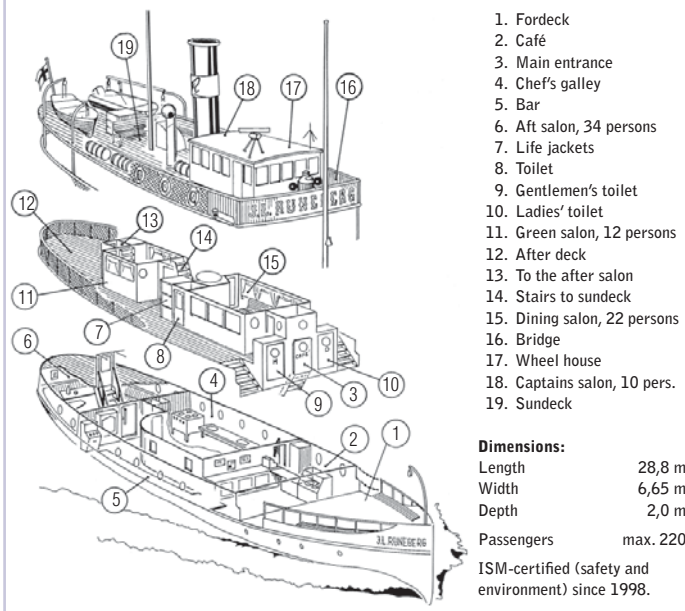


Hundred Years of Ship History

m/s J.L. Runeberg (original name s/s Helsingfors Skärgård, or "Helsinki Archipelago") was built in 1912 and has been used for passenger traffic ever since – for 100 years!

The original route was between Helsinki and Porkkala, but today the ship cruises from Helsinki to Porvoo and Loviisa. Our Summer harbour is Linnanlaituri quay, by the Market Place in Helsinki.

Every winter whilst being stored amidst the frozen ice of the Porvoo River, this unique ship is maintained and restored by its enthusiastic owners.



SHIPOWNERS OY J.L. RUNEBERG

Mestarintie 5, FI-06150 PORVOO, FINLAND
 phone +358 19 524 3331, ship (in Summer) +358 400 200 603
 runeberg@msjlrunenberg.fi, www.msjlrunenberg.fi

Photographers:
 Ingmar Gustafsson (sketch), Markku Sotamaa, Tia Tallberg and Pamela Westerlund



TT-Ureux Oy Ab, 1/2012

HELSINKI PORVOO LOVIISA

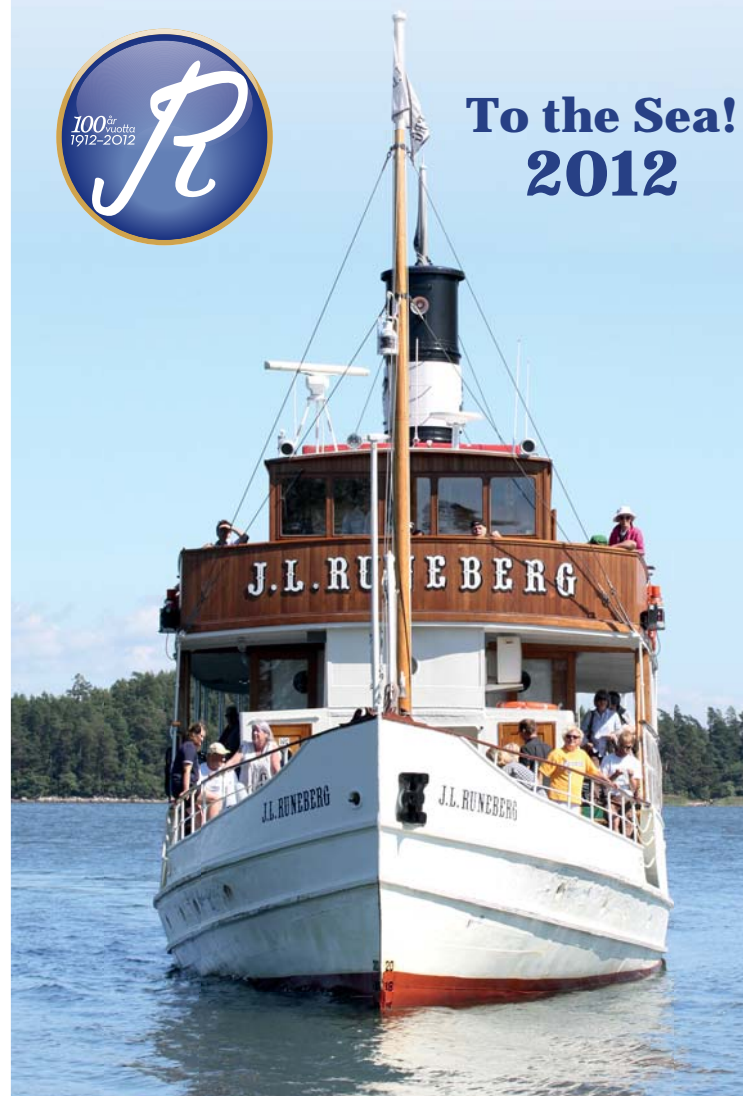


m/s

J.L. RUNEBERG



To the Sea! 2012



Lunch cruises • Scheduled traffic
 • Timetable • Price list
 www.msjlrunenberg.fi



Cruises to Porvoo

Our traditional cruise takes you through the enchanting eastern archipelago to the heart of Porvoo (in Swedish Borgå), in 3.5-4 hours one-way. Porvoo is Finland's second oldest town, founded in 1346.

Departure from the Linnanlaituri quay in Helsinki at 10.00. We stop by request at Musta Hevonen and Haikko Manor, during weekends also at Pirttisaari. In Porvoo you have approx. 2.5 hours to spend. Walk along the streets in the old town where you will find small boutiques, charming cafés and excellent restaurants. Return from Porvoo at 16.00 and back in Helsinki at 19.25.

During the high season you have an opportunity to take part in a guided walk in Old Porvoo. The tour starts in Old Porvoo, at the Town Hall Square, at 14.00.

Price: 6 €/person, payment to the guide.

Brochures of Porvoo are available onboard and in the Tourist Information.

Groups

Our scheduled cruises are excellent for smaller groups. For bigger groups we recommend a charter cruise.

Enjoy your cruise with a lunch on board or taste our snacks. For groups we book one of our cosy lounges during the meal. The groups may also choose one of our lunch packages where lunch will be served ashore.

We tailor your day according to your wishes! We can also help you to book tour guides and busses.

Timetable Helsinki – Porvoo – Helsinki

Cruising days and routes on the next spread!

| Mo, Tu, We, Fr | | | | Sa, Su | | Sa | Su | |
|------------------|---|------------------|-----------------|------------------|---|------------------|----|------------------|
| 10.00 (11.05) | ↑ | 19.25 (18.20) | HELSENKI | 10.00 (11.05) | ↓ | 19.25 (18.20) | ↑ | 19.55 (18.40) |
| - | | - | Musta Hevonen*) | 11.45 | | - | | 18.05 |
| (12.40) | ↑ | (16.35) | Pirttisaari | (13.10) | ↓ | (16.35) | ↑ | (16.35) |
| 13.20 | | 16.00 | Haikkoo *) | 13.45 | | 16.00 | | 16.00 |
| | | | PORVOO | | | | | |

*) Only on request.



Cruises to Loviisa

Enjoy the idyllic summer town of Loviisa and the archipelago east of Porvoo Thursdays 5.7.–2.8.2012. During the voyage you can see both the open sea and the beautiful coastline.

Loviisa is known for the Svartholma sea fortress dating back to the 1700s, the unique wooden town houses and the stylish city centre built in the 1800s.

The cosy marina, Laivasilta, by the old salt sheds welcomes you to the city of Loviisa. If you wish you can join a guided walking tour, free of charge.



Lunch Cruise to Loviisa

Welcome on our cruise to Loviisa to enjoy delicious food and the beautiful archipelago scenery!

The lunch cruise includes the boat trip and a Loviisa buffet with herring, cold cuts, smoked fish, salads, boiled potatoes and assorted bread.



Lunch on Board

Bon appétit in the fresh sea air! May we recommend our Salmon soup with traditional dark bread and for dessert a cup of coffee and a Runeberg tart? Our self-service café on board is fully licensed and serves a variety of drinks, cakes, sandwiches and snacks. **Please book your Salmon soup lunch in advance!** For groups we also offer other lunch alternatives by prior agreement.

Mother's Day Cruise

Invite Mother on our traditional Mother's Day cruise on Sunday 13 May! Departure from Porvoo harbour at 12.00, return at 16.00. The price includes the cruise, lunch, coffee and cake. **Please book in advance!**
Price: 35 €/adult, 17 €/child (7–16 years).

Midsummer Eve in Helsinki Archipelago

Spend Midsummer Eve, 22 June, cruising with us in the Helsinki archipelago! Departure from Linnanlaituri pier at 21.00, return at 23.30. The price includes the cruise, a light meal and live music.

Price: 30 €/adult, 15 €/child (7–16 years).

By Bike & Boat

Did you know that the region east of Helsinki offers countless of places worth visiting both along the coast line and in the countryside? Come to Porvoo by bike and make your return trip to Helsinki by m/s J.L. Runeberg. Even a longer bike trip is possible on Thursdays (5.7.–2.8.2012) when m/s J.L. Runeberg cruises from Helsinki to Loviisa with stop overs in Pellinki and Kabböle.

The bikes can be taken on board free of charge but we recommend advance booking due to limited space.

Charter Cruises

You can charter m/s J.L. Runeberg from spring to late autumn – mainly on the days we don't have scheduled traffic.

A cruise in the unique Finnish archipelago will be a charming alternative for business events, recreation and family occasions. We plan the duration of the cruise, the route and the catering together with the customer. **Please, ask for our charter brochure!**



Departures 11.5.–8.9.2012

Cruise days and routes are marked with the following colours in the calendar:

HELSINKI – PORVOO – HELSINKI

HELSINKI – LOVIISA – HELSINKI



May

| Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|----|----|----|------|----|----|-----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | *13 |
| 14 | 15 | 16 | **17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

June

| Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|----|----|----|-------|----|----|----|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21*** | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | |

Note!

Helsinki–Porvoo route on 22 June (Midsummer Eve) stop at Pirttisaari. From Midsummer on, until 26 August, we make a stop at Pirttisaari on Saturdays on our way to Porvoo and on Sundays in both directions.

July

| Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|----|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

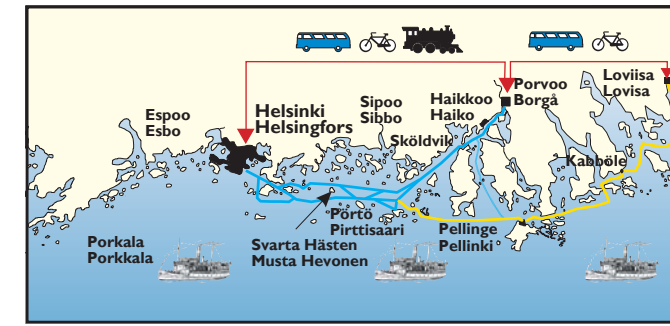
August

| Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|----|-------|----|----|----|----|----|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7**** | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

September

| Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|----|----|----|----|----|----|----|
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |

- * 13.5. Mother's Day Cruise
- ** 17.5. Anniversary Cruise
- *** 22.6. Also Midsummer Eve Cruise
- **** 8.8. Only return Porvoo – Helsinki



Departure Harbours

Departure from the Linnanlaituri quay, by the Market Place, in front of the Presidential Palace. In Porvoo on the south side of the Aleksanterinkatu bridge.

Tickets

The ticket kiosk on the quay opens 1 hour before departure. **Group leaders should redeem tickets no later than 30 min. before departure.**



Bookings

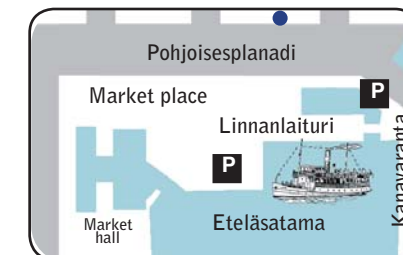
We recommend booking in advance. Our office hours weekdays 8.00–16.00. Tel. (019) 524 3331, Int. +358 19 524 3331, runeberg@msjlrunenberg.fi

Conditions

- Children's ticket for 7–16 years
- Group discount (min. 15 persons) -10 % off ticket price, on regular cruises only
- We reserve the right to change the timetables and price lists without prior notice.

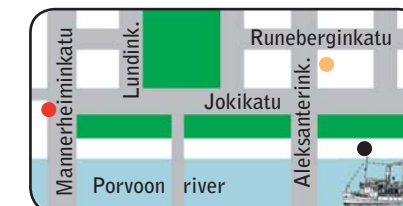
Helsinki Linnanlaituri

- Presidential palace



Porvoo harbour

- J.L. Runeberg's home
- Porvoo Old Town
- Harbour



Please book even your lunch when booking the cruise!

Helsinki – Loviisa – Helsinki

Thursdays: 5.7., 12.7., 19.7., 26.7. & 2.8.

| 10.00 | HELSINKI | 23.20 |
|-------------|----------|-------|
| 13.00–13.10 | Pellinki | 20.00 |
| 14.10–14.20 | Kabböle | 19.00 |
| 15.50 | LOVIISA | 17.30 |

Price List

| Loviisa | Adult | | Senior | | Child 7–16 years | |
|---------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|------------------|--------------|
| | → | ← | → | ← | → | ← |
| Helsinki – Pellinki | 21,00 | 32,00 | 18,00 | 27,00 | 10,00 | 15,00 |
| Helsinki – Kabböle | 25,00 | 38,00 | 22,00 | 34,00 | 12,00 | 19,00 |
| Helsinki – Loviisa | 35,00 | 50,00 | 30,00 | 43,00 | 17,00 | 25,00 |
| Pellinki – Kabböle | 10,00 | 14,00 | 9,00 | 12,00 | 6,00 | 8,00 |
| Pellinki – Loviisa | 20,00 | 30,00 | 17,00 | 25,00 | 10,00 | 15,00 |
| Kabböle – Loviisa | 15,00 | 20,00 | 12,00 | 17,00 | 7,00 | 10,00 |
| Lunch. cruise, Hki-Lov | 49,00 | 64,00 | 44,00 | 57,00 | 24,50 | 32,50 |
| Lunch. cruise, Pell.-Lov | 34,00 | 44,00 | 31,00 | 39,00 | 17,50 | 22,50 |